

ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЙСЬКОГО РОЗМОВНОГО МОВЛЕННЯ

Розмовний стиль і розмовне мовлення відіграють важливу роль і роблять помітний вплив на інші функціональні стилі і різновиди мови. Для розмовного стилю характерна непередготовленість, спонтанність мови, її діалогічний характер. Синтаксис розмовного мовлення є своєрідним. Для нього характерна неповнота конструкцій, так як з мовлення вилучається все, що було раніше відомо співрозмовникам. Величезне смислове навантаження несе інтонація, заповнюючи те, що було недоговорено, посилюючи емоційність.

Розмовне мовлення утворює систему, яка має свої особливості на всіх рівнях лінгвістичної структури: в фонетиці (у вимові, інтонації), лексиці, фразеології, словотворенні, морфології і синтаксисі [1]. Характерною ознакою розмовного стилю є порушення норм кодифікованої мови. Крім того, далеко не всі частотні лексичні одиниці і граматичні структури письмової літературної мови є вживаними в розмовному мовленні.

Експресивність – широке поняття, яке включає такі компоненти як емоційність, логічне підсилення, оцінку та образність. Головним сигналом емоційного значення в будь-якій моделі є синтаксис. Всі інші засоби лише підтримують та інколи підсилюють її емотивне значення. Експресивність у граматичних моделях виявляється у зміні синтаксичних структур при порівнянні їх з нейтральними конструкціями. Один із способів емоційного підсилення окличної структури, яка утворена від перепитування загального питання, полягає в додаванні питальної кінцівки. Наприклад: “What does logistical mean? I'm a fellow marketing professional, aren't I?” [2, с.45].

Специфіка еліптичних речень полягає в тому, що вони семантично повні, а структурно – неповні. Наприклад: “No taxis. No vehicles at all” [2, с.41]. Однак порушення структурно-синтаксичної цілісності речення не призводить до порушення його семантичного змісту. Еліптичні речення є дієвим засобом впливу на адресата завдяки їхній експресивності та здатності акцентувати увагу на найбільш суттєвих моментах. Еліпс дозволяє тому, хто говорить (авторові) здійснити мовну економію за рахунок усунення «даного» або елементів «даного». Еліпс реми в цілому неможливий. Найбільш поширені в англійській мові еліптичні речення з нульовим підметом та нульовою формою неповнозначного дієслова. Наприклад: “Got some rope – have been told. Promise you – have been true. Had mashed potatoes and stuff like that. Couldn't chew my meat too good” [2, с.139]. У всіх випадках опущено особовий займенник “I”.

Для сучасного розмовного мовлення характерною є інверсія. Інверсією називають зміну звичайного порядку слів або частин речення. Наприклад: “Just worshipped by everybody I am” [2, с.179]. При зворотному порядку слів у художньому та розмовному мовленні мовець робить акцент на тому члені речення, який виносить у сильну позицію, тобто на початок чи кінець.

Парцельовані конструкції використовуються у художньому мовленні з метою змістового виділення, увиразнення, експресивізації певного фрагмента тексту. Членуються переважно складні або досить поширені речення, наслідком чого є виникнення двох частин, з яких основну називають базовою, а іншу – парцелятом. Наприклад: “Doug Hamilton. That’s right. OK, I can remember this. Doug. Dug. Easy. I’ll picture a shovel.” [2, с.28]. Конструкції, які не можуть бути трансформовані в речення без окремих змін в їх структурі, ми розглядаємо як випадки часткової синтаксичної омографії. Вони традиційно відносяться до парцеляцьованих конструкції з «лексичним повтором», «повтором з розширенням» і «заміщенням».

Список літератури

1. Скребнев Ю. М. Введение в коллоквиалистику / Ю. М. Скребнев. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1985. – 210 с.
2. Kinsella Sophie. Can you keep a secret? [Text] / Sophie Kinsella. – Dell, 2005. – 416 p.

*Науковий керівник: Шахновська І.І.,
кандидат філологічних наук, доцент*

УДК 811.111 (043.2)

Талабан В.С.

Національна академія Служби безпеки України, Київ

СЕМАНТИКО-КОГНІТИВНИЙ ПОТЕНЦІАЛ СЕНТЕНЦІЙ НАЦІОНАЛЬНОЇ ВАЛЮТИ

*Богові Боже, а кесарю кесарево.
(Лука 20:19-26)*

Гроші з давніх-давен відіграють важливу роль у системі соціальних, економічних і політичних відносин як усередині країни, так і між державами. Герб, Гімн, а також Прапор є державними символами. Наявність своєї валюти засвідчує економічну могутність країни та самобутність. Українська гривня як грошово-лічильна одиниця виникла ще за часів Київської Русі (XI ст.), тобто, їй щонайменше 1200 років. Першим її запустив в обіг князь Володимир Великий, існувало всього дві монети: злотник та срібняк. Цікаво, що слово «гривня» у значенні певної кількості монет згадується в «Повісті минулих літ».

2. Литюга Ю. В. Реклама з точки зору сучасної перекладацької діяльності [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/26166/1/Lytjuga%20.pdf>

3. Марковський Д. А. Реклама як вид маніпулятивної діяльності [Електронний ресурс]. Режим доступу: <http://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/12974/1/29.doc>

4. Строчковська Р., Вокалюк Ю. Лінгвістичні особливості перекладу рекламних текстів [Електронний ресурс]. Режим доступу: http://www.vuzlib.com.ua/articles/book/33233Lingvistichni_osoblivosti_/1.html

*Науковий керівник: Раті А.О.,
канд. філол. наук, ст. викладач*

УДК 811.133.1+811.111 (043.2)

Соломко Д.Б.

*Державний вищий навчальний заклад
«Ужгородський національний університет», Ужгород*

ІСТОРИЧНЕ ПІДГРУНТЯ ВПЛИВУ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ НА АНГЛІЙСЬКУ

Англійська мова формувалась протягом багатьох століть під впливом латинської, старо-германської, старо-скандинавської, але, найважливіше майбуть, французької мови. Вплив французької мови на англійську фактично розпочався з Норманського Завоювання Англії. Вільгельм завойовник (на той час ще герцог Нормандії) мав тісні зв'язки з королем Англії Едуардом, у якого не було дітей, тому після його смерті він заявив про те, що трон був заповіданий йому. В той же час на трон Англії претендували король Норвегії Харальд Хардрада і Гарольд Годвінсон – ерл Східної Англії, який зайняв престол Англії після смерті короля. Гарольд переміг в битві при Стемфорд Брідж, але його вже чекав Вільгельм Нормандський, який висадився неподалік від містечка Гастінгс, де і була нанесена поразка армії Гарольда [1].

Після битви при Гастінгсі Вільгельм (вже Завойовник) став королем Англії. Так як він був родом з Нормандії, в його лексиконі переважала французька, тому цю мову почали використовувати практично всі державні органи в Англії, а аристократія розмовляла виключно нею. Мабуть, єдиним оплотом старих звичаїв були англо-саксонські аристократи, які зуміли залишитись при владі на своїх землях після коронування Вільгельма [2].

Починаючи з цього часу французькі слова стали сильно впливати на розвиток англійської мови. Цьому також посприяли майбутні династичні шлюби між англійськими та французькими королівськими сім'ями.